

Strukturen einer Einzelsprache

Komplexe verbale Ausdrücke / serielle Verben*– 18.12.2007

Benutzen Sie die folgenden Beispiele als Korpus zur Untersuchung komplexer verbaler Ausdrücke im Mandarin. Versuchen Sie verschiedene Klassen von verbalen Konstruktionen zu identifizieren. Achten Sie darauf, wie die (typische) Struktur der verschiedenen Klassen aussieht und welche semantischen Beziehungen sie ausdrücken können.

- (1) *wǒ zhīdào tā chàng gē*
1.SG wissen 3.SG singen Lied
'Ich weiß, dass er ein Lied singt.'
- (2) *tā tiān-tiān chàng gē xiě xìn*
3.SG Tag-Tag singen Lied schreiben Brief
'Jeden Tag singt sie Lieder und schreibt Briefe.'
- (3) *tā shàng lóu shuì-jào*
3.SG hinaufgehen Treppe schlafen
'Sie geht die Treppe hinauf, um zu schlafen.'
- (4) *tā niàn shū xīn hěn zhūān*
3.SG lesen Buch Herz sehr vertiefen
'Wenn sie lernt, ist sie sehr in Gedanken vertieft.'
- (5) *wǒ dìdì kāi chē chū shì le*
1.SG kleiner:Bruder fahren Auto verlassen Sache PFV/CRS
'Mein kleiner Bruder hatte einen Unfall beim Autofahren.'
- (6) *wǒ zhù zài zhèr gēn tāmen dǎ jiáodào*
1.SG wohnen an hier mit 3.PL schlagen Kontakt
'Ich wohne hier und habe Kontakt mit ihnen.'
'Ich wohne hier, um mit ihnen Kontakt zu haben.'
- (7) *tā tíyì wǒmen dōu qù chī jiǎozi*
3.SG vorschlagen 1.PL alle gehen essen Klöße
'Er schlägt vor, dass wir alle Klöße essen gehen.'
- (8) *wǒmen wèn tā Jiěfàng Lù zài nǎr*
1.PL fragen 3.SG Befreiungsstraße an wo
'Wir haben sie gefragt, wo die Befreiungsstraße ist.'
- (9) *wǒ qǐng tā hē jiǔ* (10) *wǒ tīng tā chàng gē*
1.SG einladen 3.SG trinken Wein 1.SG hören 3.SG singen Lied
'Ich lade ihn ein, Wein zu trinken.' 'Ich höre ihn ein Lied singen.'
- (11) *wǒ gōngxǐ tā kǎo jìn Táí-Dà*
1.SG gratulieren 3.SG Test:schreiben eintreten Taiwan-Universität
'Ich gratulierte ihr dazu, den Eingangstest der Universität von Taiwan bestanden zu haben.'

*Beispiele aus Li und Thompson (1981) und Sun (2006).

- (12) *tā mìnglìng wǒ bāng jiějie de máng*
 3.SG befehlen 1.SG helfen große:Schwester REL Hilfe
 ‘Sie befahl mir, ihrer großen Schwester zu helfen.’
- (13) *tā yǒu yī ge mèimei hěn xǐhuān kàn diànyǐng*
 3.SG haben eins CL kleine:Schwester sehr mögen gucken Film
 ‘Sie hat eine kleine Schwester, die gerne Filme anschaut.’
- (14) *tā qí mǎ chōu yān*
 3.SG reiten Pferd saugen Rauch
 ‘Sie ritt ein Pferd und rauchte.’ / ‘Sie ritt ein Pferd, um zu rauchen.’
 ‘Sie rauchte beim Reiten.’
- (15) *wǒ pànwàng nǐ kuài yìdiǎn bìyè*
 1.SG hoffen 2.SG schnell ein:bisschen Abschluss:machen
 ‘Ich hoffe, du machst etwas schneller deiner Abschluss.’
- (16) *tā sòng nǐ dōngxi bìng bu biǎoshì tā ài nǐ*
 3.SG schenken 2.SG Ding doch nicht ausdrücken 3.SG lieben 2.SG
 ‘Dass sie dir Dinge schenkt, heißt nicht, dass sie dich liebt.’
- (17) *tā gěi-le wǒ yī wǎn tāng hē*
 3.SG geben-PFV 1.SG eins Tasse Suppe trinken
 ‘Er hat mir eine Tasse Suppe zu trinken gegeben.’
- (18) *tā mǎi nèi běn shū gěi nǐ kàn*
 3.SG kaufen DEM.DIST CL Buch für/geben 2.SG lesen
 ‘Sie hat das Buch gekauft, damit du es liest.’
 ‘Sie hat das Buch für dich zum Lesen gekauft.’
- (19) *wǒ mǎi piào jìn-qu* (20) *tā zǒu-lái zǒu-qu*
 1.SG kaufen Karte hineingehen 3.SG laufen-kommen laufen-gehen
 ‘Ich kaufte eine Karte und ging hinein.’ ‘Er lief hin und her.’
 ‘Ich kaufte eine Karte, um hinein zu gehen.’
- (21) *wǒ dǎ-pò-le yī ge chá-bēi hěn zhíqian*
 1.SG schlagen-zerbrechen-PFV eins CL Tee-Tasse sehr wertvoll
 ‘Ich habe eine Teetasse zerbrochen, die sehr wertvoll war.’
- (22) *wǒ zhǎo yī ge rén bāng-máng*
 1.SG suchen eins CL Mensch helfen
 ‘Ich suche jemanden, der mir hilft.’
 ‘Ich suche jemanden zum Helfen.’
- (23) *wǒmen kāi huì kǎolü nèi ge wènti*
 1.PL abhalten Meeting diskutieren DEM.DIST CL Problem
 ‘Wir halten ein Meeting ab, um dieses Problem zu besprechen.’
- (24) *xué Ménggǔ-huà hěn bu róngyì*
 lernen Mongolisch sehr NEG leicht
 ‘Mongolisch zu lernen ist nicht leicht.’
- (25) *wǔ ge rén zuò yī jià mótochē zhēn wéixiǎn*
 fünf CL Mensch sitzen eins CL Motorrad wirklich gefährlich
 ‘Wenn fünf Leute auf einem Motorrad fahren, ist das wirklich gefährlich.’
 ‘Mit fünf Leuten auf einem Motorrad zu fahren, ist wirklich gefährlich.’